



## Beschluss der Landesregierung

## Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 377  
Sitzung vom 15/05/2026 Seduta del

### ANWESEND SIND

Landeshauptmann  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher  
Marco Galateo  
Philipp Achammer  
Magdalena Amhof  
Christian Bianchi  
Peter Brunner  
Ulli Mair  
Hubert Messner  
Luis Walcher

Eros Magnago

### SONO PRESENTI

Presidente  
Vicepresidente  
Assessori

Segretario Generale

### Betreff:

Lehrbefähigender Lehrgang für  
Lehrpersonen für Deutsch Zweite Sprache  
an den Grundschulen mit italienischer  
Unterrichtssprache im Sinne des Art.  
12/novies des Landesgesetzes Nr. 24/1996.  
Zweite Auflage.

### Oggetto:

Percorso abilitante per insegnanti di  
tedesco seconda lingua nella scuola  
primaria in lingua italiana, ai sensi dell'art.  
12/novies della legge provinciale n.  
24/1996. II° edizione.

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

17

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

Artikel 12/novies Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24 legt fest, dass die Landesregierung in Kooperation mit den Universitäten und Pädagogischen Hochschulen, die ihren Sitz auf dem Gebiet der Mitglieder des Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) „EUROPAREGION Tirol-Südtirol-Trentino“ haben, eigene Ausbildungslehrgänge zur Lehrbefähigung für den Lehrberuf errichtet, wenn der Bedarf an qualifiziertem Lehrpersonal nicht durch die gleichen Ausbildungswege gedeckt werden kann, wie sie auf gesamtstaatlicher Ebene durchgeführt werden. Die Wirksamkeit der durch diese Ausbildungswege verliehenen Lehrbefähigung ist auf die Schulen in Südtirol beschränkt. Sie betrifft ausschließlich jene Wettbewerbsklassen an den Grund-, Mittel-, Ober- und Kunstschulen, die nur in Südtirol bestehen oder die in deutscher Sprache in den deutschsprachigen Schulen oder die in den ladinischen Schulen in Südtirol unterrichtet werden.

Die Fakultät für Bildungswissenschaften der Freien Universität Bozen führt seit dem akademischen Jahr 1998/1999 den Laureatsstudiengang „Bildungswissenschaften für den Primarbereich“ und seit dem akademischen Jahr 2011/2021 den Masterstudiengang „Bildungswissenschaften für den Primarbereich“. Dieser Masterabschluss befähigt zur Arbeit in Grundschulen und Kindergärten. Jährlich schließen durchschnittlich 85 Personen dieses Masterstudium an der deutschen und ladinischen Abteilung ab.

Diese Anzahl ist für den Unterricht von Deutsch Zweite Sprache an der Grundschule mit italienischer Unterrichtssprache nicht ausreichend; aus diesem Grund wurde mit Beschluss der Landesregierung Nr. 817 vom 26.9.2023 ein lehrbefähigender Lehrgang für Lehrkräfte für Deutsch Zweite Sprache an Grundschulen mit italienischer Unterrichtssprache gemäß Art. 12/novies des Landesgesetzes Nr. 24/1996 genehmigt, wobei voraussichtlich 23 Lehrkräfte die Lehrbefähigung erwerben und somit für das Schuljahr 2026/2027 unbefristet eingestellt werden können.

L'articolo 12/novies, comma 1, della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, stabilisce, che la Giunta provinciale istituisce, in cooperazione con le Università e gli Istituti pedagogici di istruzione superiore che hanno sede nel territorio corrispondente all'insieme dei territori dei membri che costituiscono il Gruppo europeo di cooperazione territoriale (GECT) "EUREGIO Tirolo-Alto Adige-Trentino", appositi percorsi formativi diretti al conferimento dell'abilitazione all'esercizio della professione di docente, qualora il fabbisogno di personale docente qualificato non possa essere soddisfatto mediante l'attivazione dei percorsi di formazione iniziale corrispondenti a quelli previsti dalla normativa nazionale. L'efficacia dell'abilitazione conseguita a conclusione di questi percorsi formativi è limitata alle scuole funzionanti nella Provincia autonoma di Bolzano e riguarda esclusivamente le classi di concorso delle scuole di istruzione primaria, secondaria ed artistica esistenti nella sola provincia autonoma di Bolzano o che vengono impartite in lingua tedesca nelle scuole con lingua di insegnamento tedesca o che vengono impartite nelle scuole delle località ladine della provincia autonoma di Bolzano.

La Facoltà di Scienze della formazione della Libera Università di Bolzano ha attivato a decorrere dall'anno accademico 1998/1999 il Corso di laurea in Scienze della formazione primaria ed a decorrere dall'anno accademico 2011/2012 il corso di Laurea magistrale a ciclo unico in Scienze della Formazione primaria. Questo corso di laurea magistrale forma gli insegnanti sia della scuola dell'infanzia che della scuola primaria. Ogni anno, circa 85 persone conseguono la laurea nella sezione tedesca e ladina.

Tale numero risulta insufficiente per l'insegnamento di tedesco seconda lingua nella scuola primaria in lingua italiana e per questo motivo è stato autorizzato, con delibera della Giunta provinciale n. 817 del 26.9.2023, un percorso abilitante per insegnanti di tedesco seconda lingua nella scuola primaria in lingua italiana, ai sensi dell'art. 12/novies della legge provinciale n. 24/1996, con presumibilmente 23 insegnanti che conseguiranno l'abilitazione e potranno pertanto essere assunti a tempo indeterminato per l'anno scolastico 2026/2027.

Trotz dieser Aufnahmen bleibt der Bedarf an Lehrkräften für Deutsch Zweite Sprache an Grundschulen mit italienischer Unterrichtssprache in jedem Fall sehr hoch. Im Schuljahr 2025/2026 gibt es 77 offene Stellen, während die Zahl der Lehrkräfte, die im selben Jahr in den Schulranglisten eingetragen sind, bei nur 8 liegt, davon 6 in der Landesrangliste.

Das bedeutet, dass an den Grundschulen mit italienischer Unterrichtssprache zahlreiche Lehrpersonen für Deutsch Zweite Sprache unterrichten, die in keiner Rangliste eingetragen sind und nicht über die erforderliche Qualifikation verfügen.

Um den großen Bedarf an Lehrpersonen für Deutsch Zweite Sprache zu decken, ist es notwendig, in Kooperation mit der Freien Universität Bozen eine zweite Auflage des lehrbefähigenden Lehrgangs für Lehrpersonen für Deutsch Zweite Sprache an den Grundschulen mit italienischer Unterrichtssprache in Südtirol einzurichten und durchzuführen, im Sinne des Art. 12/novies des Landesgesetzes Nr. 24/1996.

Die Zusammenarbeit mit der Freien Universität Bozen erfolgt im Rahmen des Programmabkommens zwischen dem Land und der Freien Universität Bozen, das mit Beschluss der Landesregierung Nr. 350 vom 8.5.2026 genehmigt wurde.

Gemäß Artikel 12/novies, Absatz 2 des Landesgesetzes Nr. 24 vom 12. Dezember 1996 ist die Landesregierung ermächtigt, eine Teilnahmegebühr festzulegen, die von den Teilnehmern der von der Landesverwaltung eingerichteten Ausbildungskurse für die Erlangung der Lehrbefähigung zu entrichten ist.

Die Schulgewerkschaften wurden am 27.3.2026 über diesen Beschlussentwurf informiert.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

Nonostante queste assunzioni, il fabbisogno di insegnanti di tedesco seconda lingua nelle scuole primarie in lingua italiana, rimane in ogni caso molto elevato. Nell'anno scolastico 2025/2026 i posti vacanti e disponibili sono 77, mentre il numero di insegnanti iscritti nelle graduatorie d'istituto del medesimo anno è di appena di 8, di cui 6 in graduatoria provinciale.

Questo significa che nelle scuole primarie di lingua italiana ci sono molti insegnanti di tedesco seconda lingua, che non sono inseriti in nessuna graduatoria e non sono in possesso delle qualifiche prescritte.

Per soddisfare il fabbisogno elevato di insegnanti di tedesco seconda lingua è necessario istituire ed attivare in cooperazione con la Libera Università di Bolzano una seconda edizione del percorso abilitante per insegnanti di tedesco seconda lingua della scuola primaria in lingua italiana in Provincia di Bolzano, ai sensi dell'art. 12/novies della legge provinciale n. 24/1996.

La collaborazione con la Libera Università di Bolzano avviene nell'ambito l'Accordo programmatico tra la Provincia e la Libera Università di Bolzano, approvato con deliberazione della Giunta provinciale n. 350 dell'8.5.2026.

Ai sensi dell'art. 12/novies, comma 2 della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, la Giunta provinciale è autorizzata a stabilire una quota di partecipazione posta a carico dei partecipanti ai percorsi formativi diretti al conferimento dell'abilitazione all'esercizio della professione di docente, istituiti dall'amministrazione provinciale.

Le OO.SS. sono state informate in data 27.3.2026 della presente bozza di deliberazione.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi, legalmente espressi:

1. Die Anlage A, betreffend „Lehrbefähigender Lehrgang für Lehrpersonen für Deutsch Zweite Sprache an den Grundschulen mit italienischer Unterrichtssprache, im Sinne des Art. 12/novies des Landesgesetzes Nr. 24/1996: akademische Jahre 2026/2027, 2027/2028 und 2028/2029“, ist genehmigt. Anlage A ist integraler Bestandteil dieses Beschlusses;

2. die Gebühren für die Teilnahme an den Ausbildungskursen auf das Einnahmekapitel E03100.0240 des Verwaltungshaushaltes 2026-2028 der Autonomen Provinz Bozen festzustellen;

3. Es wird bestätigt, dass die Einrichtung des lehrbefähigenden Ausbildungslehrgangs gemäß Anlage A keine Spesen für die Landesverwaltung mit sich bringt.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER  
LANDESREGIERUNG

1. di approvare l'allegato A, recante "Percorso abilitante per insegnanti di tedesco seconda lingua della scuola primaria in lingua italiana, ai sensi dell'art. 12/novies della legge provinciale n. 24/1996: anni accademici 2026/2027, 2027/2028 e 2028/2029". L'allegato A costituisce parte integrante della presente deliberazione;

2. di accertare le quote di partecipazione ai percorsi formativi sul capitolo di entrata E03100.0240 del bilancio finanziario gestionale 2026-2028 della Provincia Autonoma di Bolzano;

3. di dare atto che l'istituzione del percorso abilitante di cui all'allegato A non comporta spese per l'Amministrazione provinciale.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA  
GIUNTA PROVINCIALE

## Anlage A

**Lehrbefähigender Lehrgang für Lehrpersonen für Deutsch Zweite Sprache an den Grundschulen mit italienischer Unterrichtssprache, im Sinne des Art. 12/novies des Landesgesetzes Nr. 24/1996: akademische Jahre 2026/2027, 2027/2028 und 2028/2029**

### Art. 1

#### Definition des lehrbefähigenden Lehrganges

1. Auf der Grundlage von Art. 12/novies des Landesgesetzes Nr. 24 vom 12. Dezember 1996 wird der lehrbefähigende Lehrgang für den Unterricht Deutsch Zweite Sprache an den Grundschulen mit italienischer Unterrichtssprache (im Folgenden als „Lehrgang“ bezeichnet) in Zusammenarbeit mit der Freien Universität Bozen (im Folgenden als „unibz“ bezeichnet) errichtet.

2. Mit dem erfolgreichen Abschluss des Lehrganges und des abschließenden Prüfungsgesprächs erhalten die Absolventinnen und Absolventen durch die Autonome Provinz Bozen - Südtirol die Lehrbefähigung als Lehrpersonen für Deutsch Zweite Sprache an den Grundschulen mit italienischer Unterrichtssprache. Die Gültigkeit dieser Lehrbefähigung ist auf die Schulen mit italienischer Unterrichtssprache in der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol beschränkt und stellt keinen akademischen Titel dar.

3. Die Absolventinnen und Absolventen dieses Lehrganges erhalten – nach Aufnahme in die ein unbefristeten Verhältnis - dieselbe besoldungsrechtliche Behandlung, welche von den geltenden Bestimmungen des Staates und des Landes für das Lehrpersonal der Grundschulen vorgesehen ist.

4. Der Lehrgang wird in der Regel mit einer Teilnehmerzahl von mindestens 12 und maximal 30 Personen durchgeführt.

5. Die Teilnahmegebühr für den dreijährigen Lehrgang, welche zu Lasten der Teilnehmenden geht, wird auf 1.500,00 Euro pro Person festgelegt und ist an die Autonome Provinz Bozen zu überweisen.

6. Die Kosten des von unibz aktivierten Lehrganges werden vollständig von der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol übernommen.

## Allegato A

**Percorso abilitante per insegnanti di tedesco seconda lingua della scuola primaria in lingua italiana, ai sensi dell'art. 12/novies della legge provinciale n. 24/1996: anni accademici 2026/2027, 2027/2028 e 2028/2029.**

### Art. 1

#### Definizione del percorso abilitante

1. Sulla base dell'art. 12/novies della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, viene istituito il corso abilitante di formazione per insegnanti di tedesco seconda lingua della scuola primaria in lingua italiana della Provincia autonoma di Bolzano (di seguito chiamato “corso di formazione”) in collaborazione con la Libera Università di Bolzano (di seguito “unibz”).

2. A seguito della conclusione positiva del corso di formazione e del colloquio finale, la Provincia autonoma di Bolzano conferisce alle candidate e ai candidati l'abilitazione all'insegnamento come insegnanti di tedesco seconda lingua nella scuola primaria in lingua italiana. La validità di tale abilitazione è limitata alle scuole in lingua italiana della Provincia autonoma di Bolzano e non costituisce un titolo accademico.

3. Alle partecipanti e ai partecipanti di questo corso spetta, dopo l'assunzione a tempo indeterminato come insegnanti, il trattamento economico previsto dalla vigente normativa statale e provinciale per il personale docente delle scuole primarie.

4. Il corso di formazione è istituito di norma con un minimo di 12 partecipanti, fino a un massimo di 30.

5. La quota di partecipazione posta a carico delle partecipanti e dei partecipanti per il corso di formazione triennale è fissata in 1.500,00 euro a persona da versare alla Provincia autonoma di Bolzano.

6. I costi del corso di formazione attivato da unibz vengono coperti interamente dalla Provincia autonoma di Bolzano.

## Art. 2

### Aufbau und Zielsetzungen des Lehrganges

1. Der Lehrgang umfasst 60 ECTS, von denen 10 ECTS Punkte als direktes Praktikum in der Schule absolviert werden. Er erfolgt berufsbegleitend, vorwiegend am Freitagnachmittag, Samstag und in der schulfreien Zeit und wird im Detail mit unibz vereinbart. Voraussetzung ist ein befristeter Arbeitsvertrag als Lehrperson für Deutsch Zweite Sprache an einer Grundschule mit italienischer Unterrichtssprache für mindestens 180 Tage, jeweils für die Schuljahre 2026/2027, 2027/2028 und 2028/2029.

Dieser Arbeitsvertrag umfasst mindestens 30% der für das Vollzeitlehrpersonal vorgesehenen Unterrichtsstunden.

Die Arbeitszeiten müssen so gestaltet sein, dass die Teilnahme am Lehrgang Freitagnachmittag und Samstag möglich ist.

2. Der Lehrgang kann auch mit einem Arbeitsvertrag in Vollzeit absolviert werden, vorausgesetzt, dass die Teilnahme am Lehrgang gewährleistet ist und alle vorgesehenen Aktivitäten durchgeführt werden.

3. Der Lehrgang bietet eine wissenschaftlich fundierte und praxisnahe Ausbildung für den Unterricht von Deutsch Zweite Sprache an den Grundschulen und umfasst einen Workload von insgesamt 1.500 Stunden, aufgeteilt auf drei Jahre. Ziel des Lehrgangs ist es, fachlich und sozial kompetente Lehrpersonen für den Deutschunterricht an den Grundschulen mit italienischer Unterrichtssprache in Südtirol auszubilden, die in der Lage sind, den Unterricht professionell zu planen, durchzuführen und zu evaluieren, im Team zusammenzuarbeiten, eine forschungsorientierte Haltung einzunehmen sowie ihre beruflichen Fähigkeiten zu reflektieren und weiterzuentwickeln.

4. Der Aufbau des Lehrgangs, die Gliederung des Workloads von insgesamt 1.500 Stunden und die vorgesehenen Prüfungsleistungen werden zwischen der italienischen Landesschuldirektion und unibz vereinbart.

5. Für die Vorlesungen und eventuelle Laboratorien sind 10 Stunden an Frontallehre pro ECTS vorgesehen.

6. Für jede Lehrveranstaltung sind maximal zwei Prüfungstermine vorgesehen, unabhängig vom Grund der Abwesenheit oder des Nichtbestehens.

## Art. 3

## Art. 2

### Struttura e obiettivi del corso di formazione

1. Il corso di formazione, per complessivi 60 CFU, di cui 10 di tirocinio diretto a scuola, da concordare nel dettaglio con unibz, si svolge in service, generalmente il venerdì pomeriggio, il sabato e durante i periodi di sospensione dell'attività scolastica in combinazione a un contratto di lavoro a tempo determinato come insegnante di tedesco seconda lingua nella scuola primaria in lingua italiana, per almeno 180 giorni, rispettivamente per gli anni scolastici 2026/2027, 2027/2028 e 2028/2029.

Detto contratto di lavoro prevede un numero di ore di insegnamento minimo pari al 30% dell'orario di insegnamento previsto per il personale a tempo pieno.

L'orario di lavoro deve consentire la partecipazione alla frequenza del corso di venerdì pomeriggio e sabato.

2. È possibile frequentare il corso di formazione con un contratto di lavoro a tempo pieno, purché venga garantita la presenza al corso e tutte le attività previste vengano realizzate.

3. Il corso di formazione offre una formazione scientificamente supportata e orientata alla pratica per l'insegnamento del tedesco come seconda lingua nelle scuole primarie e prevede un monte ore di impiego complessivo di 1.500 ore, suddivise in tre anni. L'obiettivo del corso è quello di formare insegnanti professionalmente e socialmente competenti per l'insegnamento del tedesco nelle scuole primarie di lingua italiana in Alto Adige, i quali siano in grado di progettare, attuare e valutare le attività didattiche proposte in classe, di collaborare con i colleghi del team, di riflettere sulle proprie competenze professionali e adottare un atteggiamento orientato alla ricerca e al miglioramento del proprio lavoro.

4. L'articolazione del corso di formazione, la suddivisione del monte ore complessivo di 1.500 ore e delle prove d'esame sono concordate tra la Direzione provinciale Scuole e unibz.

5. Per le lezioni e gli eventuali laboratori sono previste 10 ore frontali per ogni CFU.

6. Per ogni insegnamento sono previsti al massimo due appelli di esame, indipendentemente del motivo dell'assenza o non superamento.

## Art. 3

## Ausbildungsplätze

1. Die Anzahl der Ausbildungsplätze wird auf 30 festgelegt.
2. Der Zugang zu den in Absatz 1 genannten Ausbildungsplätzen erfolgt über ein Auswahlverfahren laut Art. 5.

### Art. 4

#### Zulassungsvoraussetzungen für den Lehrgang

1. Die Teilnahme am Auswahlverfahren des Lehrgangs ist Personen deutscher bzw. ladinischer Muttersprache vorbehalten. Teilnehmen kann, wer bei Verfall der Anmeldefrist:

- a) im Besitz
  - eines mindestens dreijährigen Universitätsdiploms oder eines gleichwertigen/gleichgestellten Diploms, oder
  - eines Abschlussdiploms der Staatlichen Abschlussprüfung der Oberstufe (Maturadiplom) ist, und gleichzeitig mindestens ein Jahr Berufserfahrung als Lehrperson für Deutsch an Schulen aller Schulstufen der Autonomen Provinz Bozen, einschließlich der gleichgestellten Schulen und der Berufsschulen, hat.

Bewerberinnen und Bewerber mit einem im Ausland erworbenen Studientitel sind zur Teilnahme am Auswahlverfahren berechtigt, sofern sie innerhalb der Bewerbungsfrist bei der zuständigen Behörde einen Antrag auf Gleichwertigkeit/Gleichstellung ihres Studientitels gestellt haben;

- b) die erste Rate der in Artikel 1 Absatz 5 genannten Teilnahmegebühr in Höhe von 500,00 EUR an die Autonome Provinz Bozen einbezahlt hat,

2. Zum Lehrgang wird zugelassen:
  - wer einen befristeten Arbeitsvertrag gemäß Art. 2, Absatz 1 und 2 abgeschlossen hat und gleichzeitig in der in Artikel 6 genannten Rangliste im Verhältnis zu den verfügbaren Stellen eine günstige Position aufweist.

## Posti di studio

1. Il numero dei posti disponibili per la partecipazione al corso di formazione è di 30.
2. L'accesso ai posti di cui al comma 1 avviene tramite la procedura di selezione prevista dall'art. 5.

### Art. 4

#### Requisiti per l'ammissione al corso di formazione

1. La partecipazione alla procedura di selezione per il corso è riservata a docenti di madrelingua tedesca oppure ladina. È ammesso chi alla scadenza del termine per la presentazione della domanda:

- a) è in possesso di:
  - un diploma di laurea almeno triennale o di un diploma equiparato/equipollente oppure
  - del diploma di superamento dell'esame di Stato conclusivo dei percorsi di istruzione secondaria di secondo grado (diploma di maturità), congiuntamente ad un'esperienza di lavoro di almeno 1 anno come insegnante di tedesco nelle scuole di ogni ordine e grado della Provincia autonoma di Bolzano, comprese le scuole paritarie e professionali.

Le candidate e i candidati con titolo di studio conseguito all'estero sono ammesse/i a partecipare alla procedura di selezione, purché entro il termine per la presentazione della domanda abbiano presentato la richiesta di equipollenza/equivalenza del titolo di studio alla competente autorità;

- b) ha versato alla Provincia autonoma di Bolzano l'importo di 500,00 euro, riferito alla prima annualità della quota di partecipazione al corso di formazione, di cui all'art. 1, comma 5.

2. Al corso di formazione viene ammesso chi:
  - ha stipulato un contratto di lavoro a tempo determinato, ai sensi dell'art. 2, commi 1 e 2 e si trova contestualmente in posizione favorevole nella graduatoria di cui all'art. 6, in relazione ai posti disponibili.

- wer an die Autonome Provinz Bozen innerhalb der in der Ausschreibung genannten Frist den Restbetrag von 1.000,00 Euro für das zweite und dritte Jahr der in Artikel 1 Absatz 5 genannten Teilnahmegebühr für den Lehrgang bezahlt hat.

- ha versato alla Provincia autonoma di Bolzano, entro il termine stabilito dal bando, il restante importo di 1.000,00 euro riferito alla seconda e alla terza annualità della quota di partecipazione al corso di formazione, di cui all'art. 1, comma 5.

**Art. 5**  
**Bewertung der Titel für den Zugang zum lehrbefähigenden Lehrgang**

**Art. 5**  
**Valutazione dei titoli per l'accesso al percorso abilitante**

1. Das Auswahlverfahren wird von der Landesschuldirektion ausgeschrieben und durchgeführt.

1. La procedura di selezione è indetta e realizzata dalla Direzione provinciale Scuole.

2. Die Ausschreibung enthält die allgemeinen Voraussetzungen, welche die Bewerberinnen und Bewerber für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst erfüllen müssen, sowie die spezifischen Voraussetzungen laut Art. 4.

2. Il bando contiene i requisiti generali che le candidate e i candidati devono possedere per l'assunzione al pubblico impiego e le condizioni specifiche di cui all'art. 4.

3. Das Auswahlverfahren erfolgt durch die Bewertung der vom Bewerber oder von der Bewerberin vorgelegten Titel mit folgender Punktezahl:

3. La procedura di selezione ha luogo mediante la valutazione dei titoli presentati dalla candidata o dal candidato assegnando ad essi il seguente punteggio:

**a) Studientitel:**

Für den Studientitel, welcher als Zulassungsvoraussetzung für den Lehrgang vorgelegt wird, werden 12 Punkte angerechnet; dazu kommen 0,50 Punkte für jede Note über 76/110, und nochmals 4 Punkte für die Auszeichnung.

Die Bewertung des Studientitels muss in /110 umgerechnet werden.

**a) titolo di studio:**

Al titolo di studio che viene presentato come requisito per l'ammissione al corso di formazione è attribuito il seguente punteggio: punti 12, più punti 0,50 per ogni voto superiore a 76/110. In caso di lode sono attribuiti ulteriori 4 punti.

La votazione del titolo medesimo, di qualsiasi livello, deve essere rapportata su base 110.

Für akademische Grade, die in den Anwendungsbereich des Abkommens zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung der Italienischen Republik über die gegenseitige Anerkennung der akademischen Grade und Titel fallen, gilt die dort vorgesehene Regelung (Gesamtnote, die alle nach den Studienvorschriften abgelegten Prüfungen und die Diplomarbeit umfasst).

Wenn aus den eingereichten Unterlagen nicht die erlangte Benotung hervorgeht, wird die Mindestpunktzahl von 12 zuerkannt.

Ai gradi accademici che rientrano nel campo di applicazione dell'Accordo tra la Repubblica italiana e la Repubblica austriaca sul reciproco riconoscimento di titoli e gradi accademici, si applica la procedura ivi stabilita (voto complessivo, comprensivo di tutti gli esami sostenuti in base all'ordinamento di studio e della tesi di laurea).

Ai titoli di studio si attribuisce il punteggio minimo (12 punti) se dalla relativa documentazione non risulta il voto con cui sono stati conseguiti.

**b) Unterrichtserfahrung:**

Für jedes Dienstjahr als Lehrperson:

- 12 Punkte pro Dienstjahr als Lehrperson für Deutsch Zweite Sprache an der Grundschule mit italienischer Unterrichtssprache,

**b) Esperienza di insegnamento:**

per ogni anno di servizio prestato come insegnante:

- 12 punti per ogni anno di servizio come insegnante di tedesco seconda lingua nella scuola primaria in lingua italiana;

- 6 Punkte für jedes Dienstjahr als Deutschlehrperson, welches nicht als Lehrperson für Deutsch Zweite Sprache an der Grundschule mit italienischer Unterrichtssprache geleistet wurde, einschließlich der Schulen aller Schulstufen sowie der Berufsbildung und der gleichgestellten Schulen.

4. Es wird nur jene Unterrichtserfahrung bewertet, die für ein ganzes Schuljahr geleistet wurde. Als ganzes Schuljahr gilt ein Zeitraum von mindestens 180 Tagen bzw. ein ununterbrochener Dienst vom 1. Februar bis zur Abschlussbewertung (Gesetz Nr. 124/1999, Art. 11, Abs.14).

5. Falls die Zahl der Bewerberinnen und Bewerber geringer ist oder gleich wie die Zahl der verfügbaren Plätze, wird die oben genannte Bewertung nicht durchgeführt.

#### **Art. 6 Rangordnung**

1. Für die Vergabe der Ausbildungsplätze wird eine Rangordnung erstellt. Die Ausbildungsplätze werden in der Reihung der Rangordnung vergeben, welche sich aus der Summe der Punkte laut Art. 5 Absatz 3 Buchstaben a) und b) ergibt. Diejenigen, die im Besitz eines Hochschulabschlusses oder eines gleichwertigen Diploms sind, haben in der Rangliste auf jeden Fall Vorrang vor denjenigen, die im Besitz eines Maturadiploms sind.

2. Bei Punktegleichheit gelten die Vorrangsregelungen gemäß den geltenden Bestimmungen. Sie werden nur gewährt, wenn die Bewerberin oder der Bewerber diese im Teilnahmesuch angegeben hat.

#### **Art. 7 Anwesenheitspflicht**

1. Die Teilnahme an den Lehrveranstaltungen der Fakultät für Bildungswissenschaften von unibz in Brixen ist für die entsprechenden Teile des Lehrganges nach den Vorgaben der Studiengangsregelung verpflichtend. Bei den einzelnen Veranstaltungen des Lehrganges besteht Anwesenheitspflicht, wobei jeweils eine Anwesenheit von mindestens 75% verpflichtend ist. Wer diese nicht erreicht, kann den Lehrgang nicht abschließen. Bei Abwesenheiten von bis zu 25% sind verbindliche Kompensationsaufgaben vorgesehen.

- 6 punti per ogni anno di servizio come insegnante di tedesco, diverso dall'insegnamento di tedesco seconda lingua nella scuola primaria in lingua italiana, svolto nelle scuole di ogni ordine e grado, comprese le scuole professionali e le scuole paritarie.

4. È valutata l'esperienza di insegnamento prestata per un intero anno scolastico. Un intero anno scolastico è costituito da un periodo di almeno 180 giorni oppure dal servizio prestato ininterrottamente dal 1° febbraio fino al termine delle operazioni di scrutinio finale (Legge n. 124/1999, art. 11, comma 14).

5. Qualora il numero dei candidati sia inferiore o pari rispetto a quello dei posti disponibili non si procederà con la suddetta valutazione.

#### **Art. 6 Graduatoria**

1. Per l'assegnazione dei posti di studio è predisposta una graduatoria. I posti di studio sono assegnati secondo l'ordine progressivo della graduatoria e la posizione individuale nella graduatoria è data dalla somma dei punti conseguiti ai sensi dell'articolo 5, comma 3 lettere a) e b). Coloro che sono in possesso di un diploma di laurea o di un diploma equiparato/equipollente hanno in ogni caso precedenza in graduatoria rispetto a coloro che sono in possesso di un diploma di maturità.

2. In caso di parità di punteggio si applicano le disposizioni vigenti. I titoli di preferenza sono considerati solo se indicati nella domanda di ammissione.

#### **Art. 7 Obbligo di presenza**

1. La frequenza delle lezioni in presenza presso unibz, Facoltà di Scienze della Formazione a Bressanone è obbligatoria per gli elementi del corso di formazione secondo la modalità indicata nel regolamento didattico. La presenza è obbligatoria per tutti gli elementi del corso di formazione per almeno il 75% del monte ore previsto. Nel caso in cui detta frequenza minima non venga raggiunta, l'insegnante non può concludere il corso di formazione. Per le assenze inferiori al 25% sono previste delle misure obbligatorie di compensazione.

2. Die Mindestanwesenheit von 75% kann nur aus schwerwiegenden Gründen unterschritten werden. Die Genehmigung dieser Fälle obliegt unibz auf der Grundlage der Studiengangsregelung und weiteren gültigen Regelungen. Die Dokumentation der Anwesenheiten und der zu erbringenden Kompensationsaufgaben ist Grundvoraussetzung für die Zulassung zum abschließenden Prüfungsgespräch laut Art. 8.

3. Fällt der obligatorische Mutterschaftsurlaub in den Ausbildungszeitraum, können die in diesem Zeitraum stattfindenden Module durch Arbeitsaufträge kompensiert werden, die von unibz festgelegt werden. Die Lehrveranstaltungsprüfung findet auf jeden Fall in Anwesenheit in Brixen statt.

4. Das Praktikum muss im vollen Stundenausmaß abgeleistet werden und die Abwesenheit kann nicht kompensiert werden.

5. Wird der Lehrgang von den Teilnehmenden unterbrochen, wird ein Bildungsguthaben nur über die bereits erworbenen Leistungen ausgestellt.

### **Art. 8 Abschluss des lehrbefähigenden Lehrganges**

1. Der lehrbefähigende Lehrgang endet mit einem abschließenden Prüfungsgespräch durch die Landesschuldirektion, in dem die erworbenen Kompetenzen festgestellt werden.

2. Zum abschließenden Prüfungsgespräch sind jene auszubildenden Lehrpersonen zugelassen, welche die Bestätigung der 60 ECTS des laut Art. 2, Punkt 4 vereinbarten Lehrganges vonseiten unibz erlangt haben.

3. Zu Beginn des Prüfungsgesprächs präsentiert die auszubildende Lehrperson ein Projekt, das sie im Rahmen des laut Art. 2, Punkt 4 vereinbarten Lehrgangs ausgearbeitet hat und welches als Ausgangspunkt für das Prüfungsgespräch dient, und beantwortet anschließend die Fragen der Prüfungskommission, die vom Landesschuldirektor ernannt wird.

2. La frequenza obbligatoria può essere inferiore al 75% solo per gravi motivi. Nello specifico, la concessione di tali deroghe spetta a unibz ai sensi del regolamento didattico e dei regolamenti vigenti. La documentazione sulla frequenza e sulle misure di compensazione costituisce il presupposto per l'ammissione al colloquio finale previsto dall'art. 8.

3. Qualora il congedo di maternità obbligatorio rientri nel periodo di formazione, per i moduli che si svolgono durante questo periodo sono previste possibilità di compensazione, stabilite da unibz. La prova d'esame della singola attività si svolge comunque in presenza a Bressanone.

4. Per il tirocinio vige l'obbligo integrale di frequenza e l'assenza non può essere compensata.

5. Qualora la partecipante o il partecipante interrompa la frequenza del corso di formazione, saranno riconosciuti solamente i CFU già acquisiti.

### **Art. 8 Conclusioni del percorso abilitante**

1. Il percorso abilitante si conclude con un colloquio finale presso la Direzione provinciale Scuole per accertare le competenze acquisite.

2. Al colloquio finale sono ammessi le insegnanti e gli insegnanti in formazione che hanno ottenuto da parte di unibz la certificazione dei 60 CFU del corso di formazione, concordato con unibz ai sensi dell'art. 2, comma 4.

3. All'inizio del colloquio, l'insegnante in formazione presenta un progetto elaborato nell'ambito del corso di formazione ai sensi dell'art. 2, comma 4, che costituisce la base di partenza del colloquio stesso, e, di seguito risponde alle domande della commissione esaminatrice nominata dal Direttore provinciale Scuole.

4. Die Prüfungskommission besteht aus dem/der Inspektor/in für Deutsch Zweite Sprache als Präsident/in bzw. aus einer Schulführungskraft und aus zwei Zweitsprachlehrpersonen der Stammrolle. Diese Prüfungskommission legt die Bewertungskriterien fest, die mindestens 15 Tage vor dem geplanten Termin für das abschließende Gespräch auf der Website des Italienischen Schulamtes <https://scuola-italiana.provincia.bz.it/it/lavorare-sistema-scolastico/percorso-abilitante-tedesco-primaria-2026> veröffentlicht werden.

5. Das abschließende Prüfungsgespräch ist bestanden, wenn die Punktezahl von mindestens 21/30 erreicht wird. Das bestandene Prüfungsgespräch führt zur Verleihung der Lehrbefähigung durch Dekret des Landesschuldirektors. Bei einem negativen Ergebnis kann das abschließende Prüfungsgespräch ein zweites Mal wiederholt werden. Ein Ersatztermin ist nur im Falle von Abwesenheiten aus schwerwiegenden und gerechtfertigten Gründen vorgesehen.

6. Die Schlussbewertung für den gesamten Lehrgang besteht zu 80% aus dem gewichteten Durchschnitt aller Bewertungen, die bei den jeweiligen Bildungsaktivitäten erzielt wurden, und zu 20% aus der Bewertung des abschließenden Prüfungsgesprächs und wird in Dreißigstel ausgedrückt. Diese Schlussbewertung wird auf der Lehrbefähigung angeführt.

4. La commissione esaminatrice è composta dall'ispettrice o dall'ispettore di tedesco seconda lingua in qualità di presidente oppure da una dirigente scolastica o un dirigente scolastico e da due insegnanti di tedesco seconda lingua, confermati in ruolo. Tale commissione esaminatrice definisce i criteri di valutazione, che vengono pubblicati sul sito dell'intendenza scolastica italiana <https://scuola-italiana.provincia.bz.it/it/lavorare-sistema-scolastico/percorso-abilitante-tedesco-primaria-2026> almeno 15 giorni prima della data prevista per il colloquio finale.

5. Il colloquio finale è superato se l'insegnante in formazione raggiunge un punteggio minimo di 21/30. Il superamento del colloquio finale porta al conferimento dell'abilitazione con decreto del Direttore provinciale Scuole. In caso di esito negativo, il colloquio finale può essere ripetuto una seconda volta. Un termine suppletivo è previsto solo in caso di assenza per gravi e giustificati motivi.

6. La valutazione finale del corso di formazione è formata nella misura dell'80% dalla media ponderata di tutti i voti conseguiti durante le attività di formazione e nella misura del 20% dal voto del colloquio finale e viene espressa in trentesimi. Il voto finale viene riportato nell'attestato di abilitazione.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Bildungsdirektor / Il Direttore per Istruzione e  
 Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione  
 Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione

GULLOTTA VINCENZO  
 TUTTOLOMONDO TONINO  
 TUTTOLOMONDO TONINO

11/05/2026 13:24:45  
 11/05/2026 11:11:31  
 11/05/2026 11:08:45

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

Le quote di iscrizione verranno accertate sul capitolo E03100.0240 del bilancio finanziario gestionale 2026-2028

Die Kursgebühren werden auf dem Kapitel E03100.0240 des Verwaltungshaushalts 2026-2028 festgestellt.

zweckgebunden

impegnato

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa. Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

als Einnahmen ermittelt

accertato in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

Il Direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht

13/05/2026 08:54:36  
 CALÈ CLAUDIO

Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

12/05/2026 09:51:05  
 CASTLUNGER LUDWIG

Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

15/05/2026

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

15/05/2026

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

15/05/2026

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma